

国家古籍整理出版专项经费资助项目

壹

折文
奏咨
批文
諭令



Chen Lan Bin

陳蘭彬集

(清) 陈兰彬 著
王杰 宾睦新 编

SPM

南方出版传媒
广东人民出版社



陳蘭彬集

壹

奏 折
咨 文
批文諭令

(清) 陈兰彬 著

王 杰 宾睦新 编

SPM

南方出版传媒
广东人民出版社

· 广州 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

陈兰彬集 / (清) 陈兰彬著, 王杰, 宾睦新编. —广州: 广东人民出版社, 2018. 5

ISBN 978-7-218-12732-3

I. ①陈… II. ①清… ②王… ③宾… III. ①陈兰彬 (1816 - 1895) —文集 IV. ①C53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 076606 号

CHENLANBIN JI

陈兰彬集

(清) 陈兰彬 著 王 杰 宾睦新 编

版权所有 翻印必究

出 版 人: 肖风华

封面题字: 陈兰彬

责任编辑: 张贤明 陈其伟 周惊涛 李沙沙 李梦泽

装帧设计: 彭 力

责任技编: 周 杰 易志华 吴彦斌

出版发行: 广东人民出版社

地 址: 广州市大沙头四马路 10 号 (邮政编码: 510102)

电 话: (020) 83798714 (总编室)

传 真: (020) 83780199

网 址: <http://www.gdpph.com>

印 刷: 广州市浩诚印刷有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 120.5 插 页: 18 字 数: 1900 千

版 次: 2018 年 5 月第 1 版 2018 年 5 月第 1 次印刷

定 价: 800.00 元 (全五册)

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与出版社 (020-83795749) 联系调换。

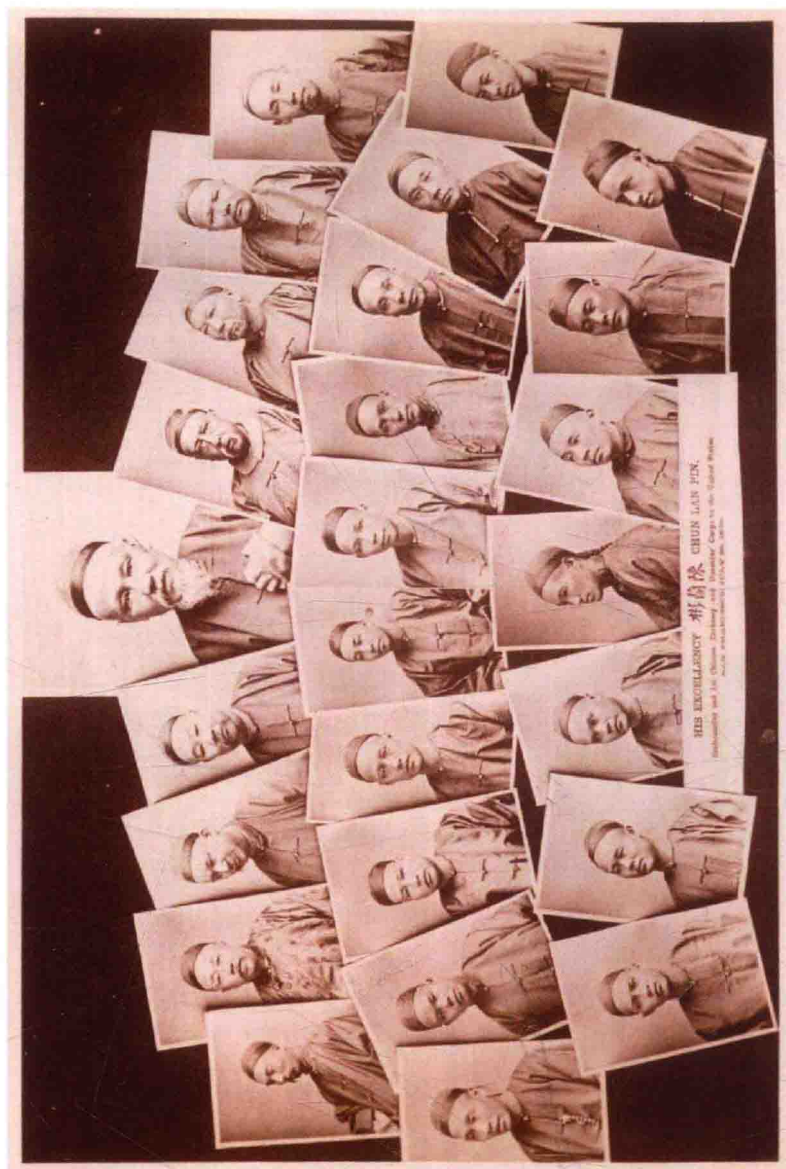
同治十一年（1873）
 肄业局官员抵达美国旧金山时合照。中为陈兰彬、
 右为曾兰生（恒忠）、左为叶绪东（源濬）

[来源：Pacific Coast
 Scenery, Thomas Houseworth
 and company landscape artists,
 Yo-semite Gallery, nos.317 and
 319 Montgomery Street, 1872]



同治年间陈兰彬任肄业局总
 办期间照片

[来源：中国留美幼童联络网
 (<http://www.cemconnections.org/>)]



光绪四年（1878）出使美国、日斯巴尼亚国（西班牙）、秘鲁国大臣陈兰彬使团成员照片。

第一排中为陈兰彬，右为吴嘉善，左为叶绪东

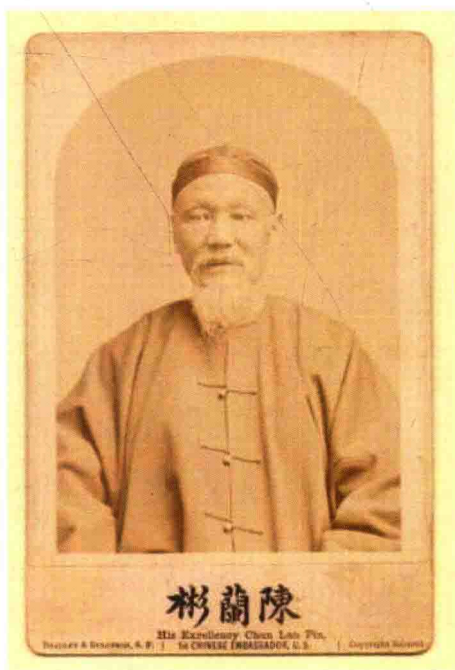
[来源：California Historical Society 和 University of Southern California.Libraries

网址：<http://cdn.calisphere.org/data/13030/q9/hb0b69n3q9/files/hb0b69n3q9-FID4.jpg>]



光绪五年（1879）陈兰彬出使
日斯巴尼亚时留影

[来源：La Ilustracion Española
Y Americana, Madrid, 30 de Mayo
de 1879]



陈兰彬像

[来源：香港历史博物馆]



陈兰彬（右一）与同僚合影

[来源：《20 世纪中国全记录》]

FRANK LESLIE'S ILLUSTRATED NEWSPAPER

No. 1,106—Vol. XLVI.]

NEW YORK, AUGUST 31, 1878.

[Price, 10 CENTS. No. 1,106.]

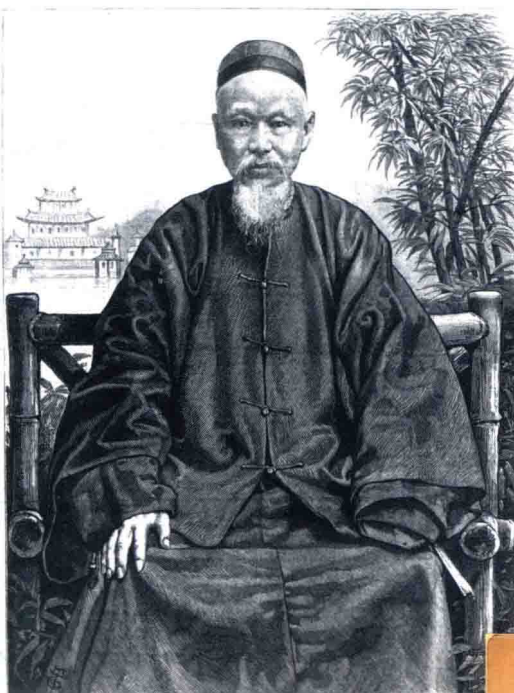
THE CHINESE AMBASSADOR.

THE new Chinese Ambassador to the United States, Chun Lan Pin, appears to possess unusual qualifications for the responsible position in which he has been elevated. All the members of the Embassy are of noble, greatly superior in breeding, manners, physique and education to the ordinary Chinese with whom we have become familiar; they are all members of the higher classes of China, and are polished, cultured gentlemen; but the first Ambassador is the most distinguished of the entire group. He is upwards of sixty years of age; his features are regular and pleasing, with keen, intelligent eyes and a mouth of deep coloring, being a graduate of the Han Lin College, of the highest class, and a man of extensive travel and observation as well. In 1872 he visited this country as chief of the Chinese mission sent to be educated in the Christianized mission, and he subsequently visited England and Spain on similar missions. In 1874 he was one of the three Commissioners who were sent by the Chinese Government to Cuba, to investigate the condition of the Chinese laborers there. After touring the several consulates appointed for the United States he will visit Spain and procure the recognition of a Consul for Cuba, and then proceed to Peru for a similar purpose. He will then return to Washington and take up his abode as resident Minister. This Vice-Minister at Washington will be Yang Wai Ching, who graduated at Yale College with high academic and literary honors, receiving the degree of LL.D. He has previously devoted himself to acquiring the knowledge of the needs of reform in education, and his efforts gained official recognition. Yan Tsun Tsun, Consul-General, is a well-educated man, and thoroughly schooled in commercial usages from experience gained in Hong Kong. His Ming Chou, appointed Consul for San Francisco, was educated at New England, and speaks English as fluently as his mother tongue. His wife is known and very popular with all the foreigners in

China. Previous to accepting his present official position he was engaged as one of the managers of the China Maritime Company, and he is largely interested in the China Steam Transportation Company. There are a number of secretaries and interpreters, a portion of them educated in this country, who will be located in Washington and distributed to the different consulates contemplated. The Embassy was registered at San Francisco as follows: T. E. Chun Lan Pin, Chief of Embassy, Canton; Tsh Tsun Tsun, Ambassador;

Maeking; Shi Ming Cook, Consul at San Francisco, Canton; Chin Shu Ting, Canton; Lin Long Tsun, Canton; Chin Wai Kwon, Canton; Lin Tsung, Canton; Woo Chai Shue, Chekiang; Shen Chen Woo, Chekiang; Chin Ho Chan, Maeking; Chai Ho Young, Amoy; Lin Hwan Chung, Canton; Young Hai, Canton; Bing Tsh, Peking; Yen Ho Chue, Chekiang; Sun Ching Foo, Chekiang; Hsu Yen Shu, Chekiang; Woo Lai Tang, Maeking; Tang Wang Tai, Canton; Chang Ling Long, Canton; Chin Shih Yin, Canton; Tsung Yuen; Nani, Canton;

Chin Mo, Canton; Yang Wong Chung, Canton; Lee Yen Lun, Canton, and several. After sending a train to San Francisco, Chun Lan Pin, with his suite, proceeded to Hartford, where he will remain until the early part of September, when he will be formally introduced to President Hayes. In the meantime he will accept no public civilities. One of the first subjects which will be brought to the attention of the Embassy by our Government will be that of the Burlingame treaty with China, so far as it relates to the whole-sale immigration of Chinese laborers to this country. The Ambassador and his principal persons of his suite are supposed to be prepared to meet the Government halfway in any proposition it may make on this subject; but it is not without sympathy with the interest, sentiment which concerns their countrymen in California and elsewhere. In a recent interview, a prominent member of the Embassy, in reply to a query as to what he thought of the entry on the Pacific News against Chinese immigration, said: "I think it pitiable that anything should arise to interfere with the friendly relations of these two great countries. I do not and cannot for a moment think that the Restriction movement is supported by any but the lowest elements of society, whether East or West. The case is about like that of Texas, who work the cheapest will get employment, but they will not work any better. If laborers work cheap, the employers can make their goods for less money, and can sell them for less money. It is a moral case, and it is all over in a moment." "Then you are not in favor of the Restriction movement, having evidently a thorough knowledge of the subject?" "I am very much in the opinion of the Restriction movement," he continued. "I think it is a moral case, and it is all over in a moment. I am not in favor of the Restriction movement, having evidently a thorough knowledge of the subject?" "I am very much in the opinion of the Restriction movement," he continued. "I think it is a moral case, and it is all over in a moment."



THE EXCELLENCY CHUN LAN PIN, FIRST AMBASSADOR OF THE CHINESE EMPIRE TO THE UNITED STATES. Taken at Washington by Herbert A. Rortman, San Francisco.

陈兰彬坐像

[来源: Frank Leslie's Illustrated
Newspaper, August 31, 1878]



陈兰彬

His Excellency Chun Lan Pin, First Ambassador of the Chinese Empire to the United States. Taken at Washington by Herbert A. Rortman, San Francisco.

FRANK LESLIE'S ILLUSTRATED NEWSPAPER

No. 1,194—Vol. XLVI.]

NEW YORK, AUGUST 17, 1878.

[PRICE, 10 CENTS. BY MAIL, \$1.00.]



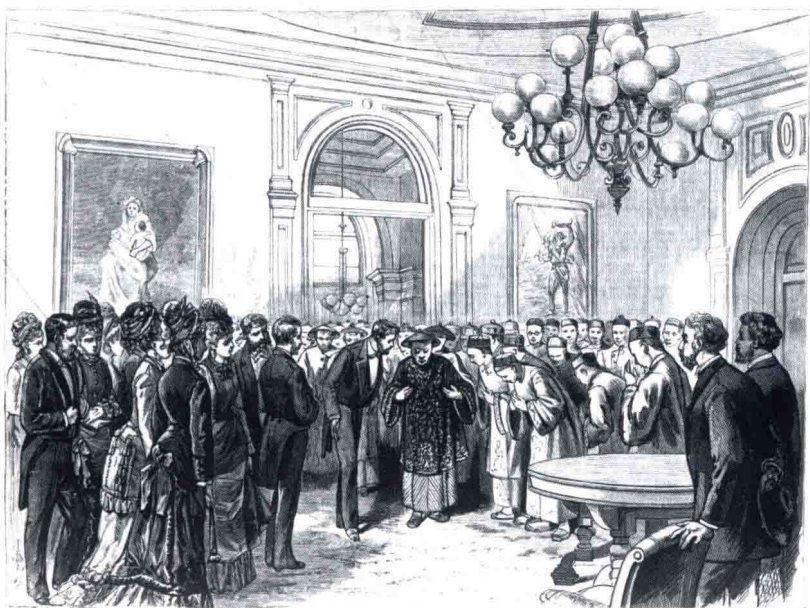
CALIFORNIA.—ARRIVAL AT SAN FRANCISCO OF THE FIRST RESIDENT EMBASSY OF THE CHINESE EMPIRE ACCREDITED TO THE UNITED STATES.—OFFICERS OF THE "SIX COMPANIES" WELCOMING CHIN LAN PIN AND THE CONSULAR CORPS IN THE CABIN OF THE "CITY OF TOKIO," JULY 21st.—See Page 472.

旧金山“六大会馆”迎接陈兰彬使团抵达

[来源: *Frank Leslie's Illustrated Newspaper*, August 17, 1878]



CHINESE MERCHANTS OF SAN FRANCISCO PAYING THEIR RESPECTS

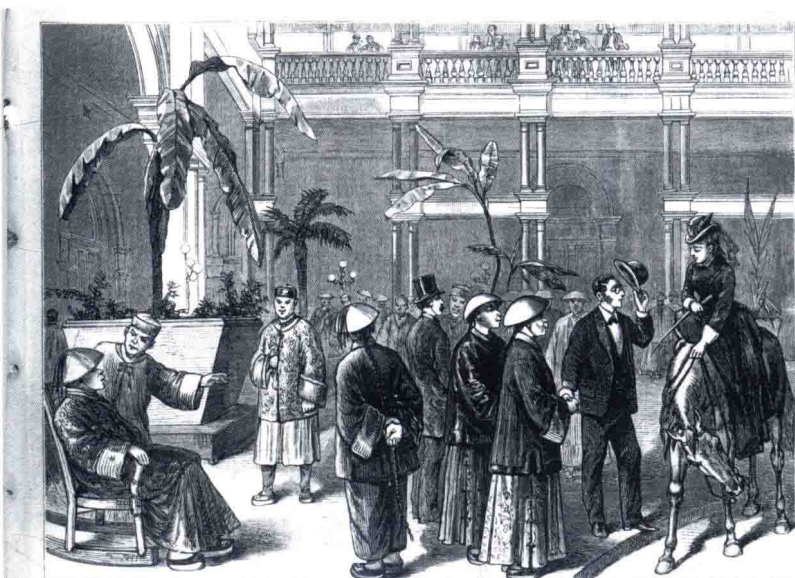
ARRIVAL OF THE EMBASSY ENTERTAINED BY RESIDENT MERCHANTS AT THE RECEPTION SALOON OF THE HOTEL
CALIFORNIA - ARRIVAL AT SAN FRANCISCO OF THE FIRST RESIDENT EMBASSY OF THE CHINESE

旧金山“六大会馆”宴请陈兰彬使团（一）

[来源：Frank Leslie's Illustrated Newspaper, August 17, 1878]



EMBASSY IN THE GRAND PARLOR OF THE PALACE HOTEL.



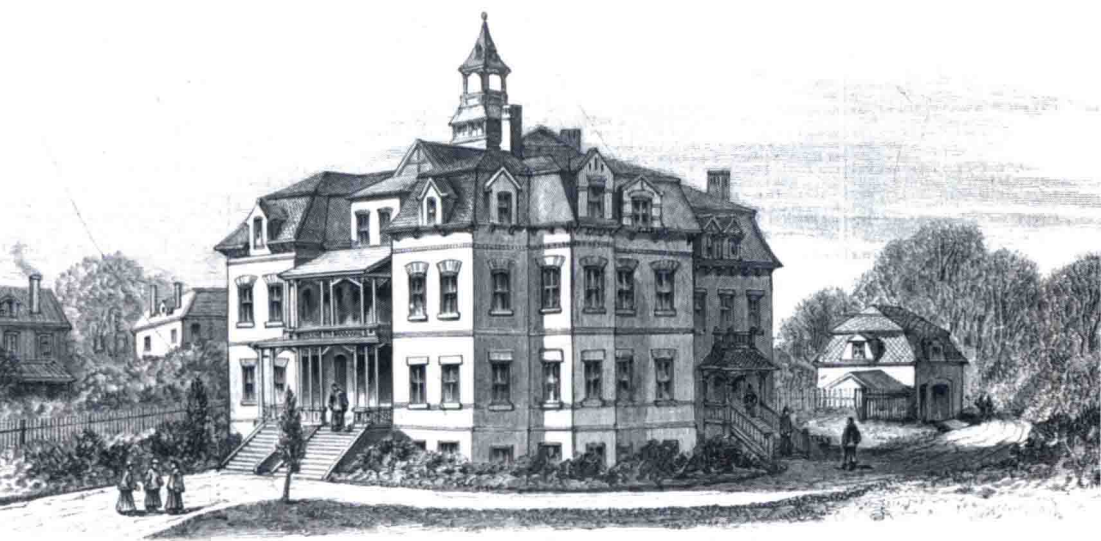
MEMBERS OF THE EMBASSY FROGMANING IN THE LOBBY OF THE HOTEL AFTER DINING.
ACCREDITED TO THE UNITED STATES, JULY 25TH.—FROM SKETCHES BY OUR SPECIAL ARTIST.—SEE PAGE 402.

旧金山“六大会馆”宴请陈兰彬使团（二）

[来源：Frank Leslie's Illustrated Newspaper, August 17, 1878]



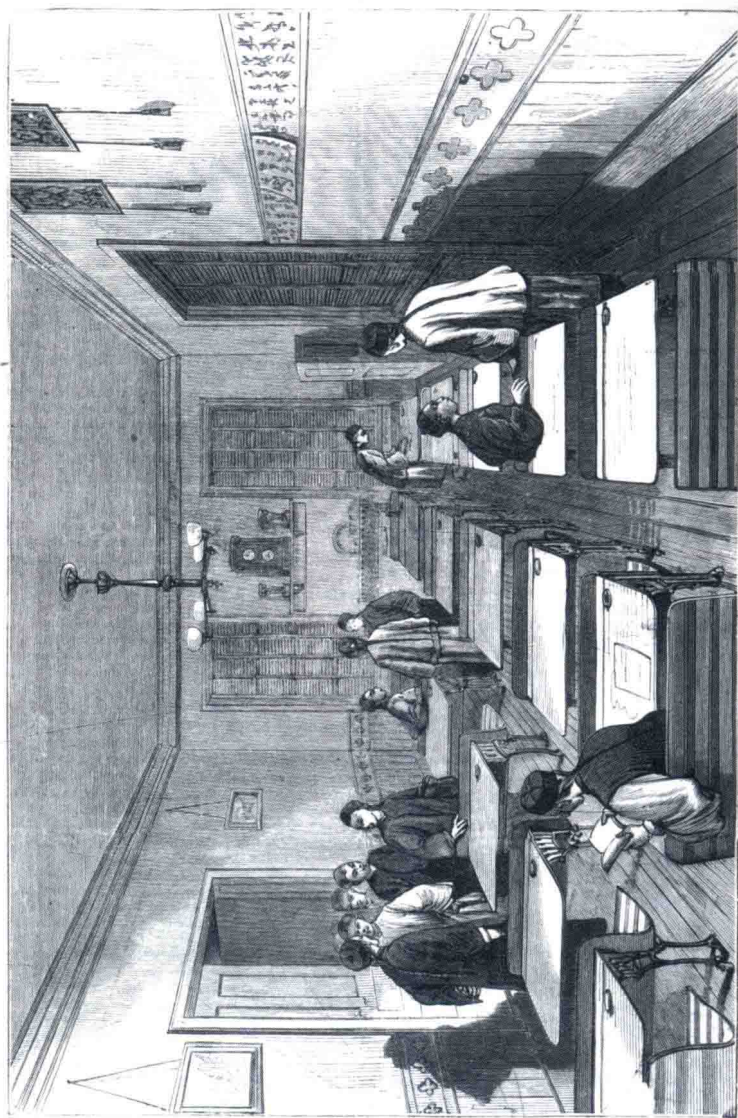
出洋肄业局大楼外部照片 [来源：美国康州历史博物馆]



THE MISSION-HOUSE ERECTED BY THE CHINESE GOVERNMENT ON COLLINS STREET.

出洋肄业局大楼

[来源：Frank Leslie's Sunday Magazine Frank leslie's illustrated newspaper, September 14, 1878]



THE SCHOOLROOM, DURING THE SESSION, IN THE CHINESE MISSION HOUSE, HARTFORD, CONN.

出洋肄业局大楼课堂

[来源：Frank Leslie's Sunday Magazine Frank Leslie's Illustrated newspaper, September 14, 1878]



陈兰彬驻扎美国时期的使馆照片



WASHINGTON.—THE NEW CHINESE EMBASSY—"CASTLE STEWART," THE OFFICIAL RESIDENCE OF CHIN LAN PIN.—PHOTOGRAPHED BY RICE BROS.—SEE PAGE 410.

陈兰彬驻扎美国时期的使馆

[来源： *Frank leslie's illustrated newspaper* , August 17, 1878]



卫三畏收藏的陈兰彬名片



陈兰彬墓碑

事庶幾有望耳。畿輔地圖因未僱到抄手，尚未發刻。俟
剞劂告成，再當奉寄。世奉家遇，眩筮所失，不到百金，雖
未至大傷元氣，然支絀情形殊費躊躇。泐綸抱采薪
之憂，忽幾及朞月，幸刻下漸已復元，飯量有加於前，
堪慰。

厘注朔風多厲，順時節宣肅泐，復請。

升安並賀。

年禧不具。

愚弟

陳蘭彬 蕭世奉 陳寶衡
吳汝綸 薛福成 鄧貴倫

均



陈兰彬等致赵烈文函 [来源：《简素文渊：香书轩秘藏名人书札》，2015年北京保利秋季拍卖会]

陳蘭彬

左副都御史

一字芳叔 吳川人

有使美紀畧

咸豐癸丑翰林學士

三頁

芝翁仁兄大人閣下前泐函福謝

青覽展誼

禮不貲雅

納歡慰賜立為念頃蒙應祿如常鹿長之述日國古邑

華民等程立於本月三日經伊使並押至滿懷密中

查明也五日即由南洋衙門轉達

邵榮照同事景軒弟七十四日出官于旋上海福

崇隨時調治此函情飛一切具奏第年回原可赴程准

補謂品姓何可保春白然道第以見用行諸友雖許張集不

品招歸時日指覽院當云第與使三國述述既重人撥六多和

年郭永川費速往來浦陽事報計犯廿三萬名必當即告知

茲署屬由公贖命

台端得早日預備本月初二月應到隨如子戰去又為未聞

本報自由泥古門吳省把總南報已去會竹台近有信會

勉而早有歸志以云省能守諾而亦多艱努力操持昨前

動安不一 署東陳蘭彬 十月二十日

耳聾者有金桂第屏前怪 獨竹白孤環散生獨暗第

年為主誤此誤托此

仁字孫六輝此可生年過滄時見其春房深居何所

宿迫可省有項難差過理務誤竟解之案伏此

推震到學為佩不修或為金桂能習者耐要而才其意

尤仲使重者伴之而決任如風

啓慶爾市慶 啓

仰安至弟不 四月十一日

陳蘭彬致劉瑞芬函 [来源：謝鴻軒]